



# GründerZeiten 10

## Existenzgründungen durch Migrantinnen und Migranten



03/2016

## Willkommen und wichtig

Gründungen durch Menschen mit ausländischen Wurzeln sind willkommen. Und sie sind wichtig. Im Jahr 2014 besaßen rund 40 Prozent aller gewerblichen Gründerinnen und Gründer eine ausländische Staatsangehörigkeit, so das Institut für Mittelstandsforschung Bonn (IfM Bonn). Unter dem Strich hat sich der Anteil ausländischer Gründer an allen gewerblichen Gründungen seit 2005 mehr als verdoppelt. Die Zahl der deutschen Gründer ist dagegen stetig gesunken.

### Immer mehr wissensbezogene Dienste

Etwa drei Viertel aller Gründungen von Ausländern gibt es laut IfM Bonn in den drei Wirtschaftszweigen Baugewerbe, Handel und Gastgewerbe. Vor allem migrantische Unternehmen übernehmen mancherorts die Nahversorgung. Allerdings ändert sich das Branchenspektrum seit geraumer Zeit. Jedes vierte ausländergeführte Unternehmen bietet wissensbezogene Dienste an, die eine entsprechende Qualifikation verlangen. Dies hat die Friedrich-Ebert-Stiftung in ihrer Studie „Ökonomische Bedeutung und Leistungspotenziale von Migrantener Unternehmen in Deutschland“ ermittelt.

### Arbeits- und Ausbildungsplätze

Die Gesamtzahl der von Migrantener Unternehmen geschaffenen Arbeitsplätze (einschließlich des eigenen) ist ebenfalls beeindruckend. Sie liegt nach der Stiftungs-Studie zwischen 2,2 und 2,7 Millionen. Das entspricht 18 Prozent aller Arbeitsplätze in inhabergeführten mittelständischen Unternehmen. Hinzu kommt, dass Migrantener Unternehmen zunehmend Ausbildungsplätze anbieten.

### Herausforderungen meistern

Um Gründerinnen und Gründer mit ausländischer Staatsangehörigkeit zu unterstützen, geht diese Ausgabe der GründerZeiten auf besondere Herausforderungen und rechtliche Bedingungen ein. Sie bietet zudem einen kurzen Gründungsleitfaden an, der die nach aller Beratungserfahrung typischen „Stolpersteine“ bei Migrantener Gründungen berücksichtigt und praktische Tipps dazu gibt, diese zu umgehen. Und nicht zu vergessen: Sie enthält Adressen von Einrichtungen, die mit Information und Beratung helfen können.

# Herausforderungen

Gründerinnen und Gründer mit Migrationshintergrund sind nicht schlechter und nicht besser vorbereitet als deutschstämmige Newcomer. Diese Erfahrung hat der Deutsche Industrie- und Handelskammertag (DIHK) gemacht. Das kaufmännische Rüstzeug beherrschen sie, so der DIHK, im Schnitt sogar etwas besser. Dennoch stehen Migranten und Migrantinnen vor einer Reihe von Herausforderungen, die anderen angehenden Selbständigen eher erspart bleiben.

## Sprache

Nicht jede Gründerin und jeder Gründer mit Migrationshintergrund beherrscht die deutsche Sprache gut. Deutsche Sprachkenntnisse sind aber eine wichtige Ressource für die Planung und Umsetzung des Gründungsvorhabens. Wie sonst können alle Informationen genutzt werden, die für die Gründungsvorbereitung wichtig sind? Wie sonst lässt sich feststellen, was die (deutschsprachigen) Kunden möchten? Wie soll das Konzept gegenüber der Bank erklärt werden? Wie kann mit Ämtern und Behörden kommuniziert werden?

**TIPP:** Bei Ihren Gründungsvorbereitungen sollten Sie daher als Erstes kritisch prüfen, ob Ihre deutschen Sprachkenntnisse ausreichen. Falls nicht: Besuchen Sie einen Sprachkurs. Lassen Sie sich von Verwandten, Freunden oder auch einem Dolmetscher helfen.

## Beratung

Die Mehrheit der migrantischen Gründerinnen und Gründer wünscht eine Beratung und ist für eine externe Unterstützung offen. Dennoch nehmen sie seltener als andere Gründerinnen und Gründer öffentliche Informationsquellen und Beratungsdienste in Anspruch: etwa die Angebote der Kammern oder Fachverbände. Dasselbe gilt für verfügbare Internetportale oder Broschüren. Viele informieren sich ausschließlich bei Freunden und Bekannten darüber, was sie beachten müssen, wenn sie sich selbständig machen. Wenn sie sich beraten lassen, dann vor allem durch Unternehmens- oder Steuerberater bzw. Rechtsanwälte. Dabei verfügen sie meist über stabile soziale Netzwerke in ihren „Communities“, in denen sie Unterstützung finden: z. B. zum Thema „Formalitäten“, durch Kredite für das Startkapital oder bei der Rekrutierung von Mitarbeitern.

**TIPP:** Nutzen Sie die vielen meist kostenlosen Informations- und Beratungsangebote der Kammern oder Fachverbände. Sie stehen allen Gründerinnen und Gründern offen. Fragen Sie Verwandte oder Freunde nach ihren Erfahrungen.

## Kultur

Viele erfolgreiche Geschäftsideen von Migranten hängen unmittelbar mit ihrem migrantischen Hintergrund zusammen. Insbesondere die Doppelkenntnisse vieler Gründerinnen und Gründer in Kultur und Sprache werden zum Alleinstellungsmerkmal. Am bekanntesten sind die Beispiele aus der Gastronomie: Italienische, türkische, indische, thailändische und viele andere Restaurants von ausländischen Mitbürgern gehören



mittlerweile ganz selbstverständlich zum gastronomischen Angebot deutscher Städte. Dabei bieten sie selten genau die „Küche“ an, die man in ihren Heimatländern antreffen würde. Sie wäre für den deutschen Gaumen oft zu fremd.

**TIPP:** Voraussetzung für den Erfolg ist, dass Sie Ihre Geschäftsideen mit den Kundenwünschen in Deutschland und der deutschen Kultur in Einklang bringen. Dazu gehört auch, dass Sie als Unternehmerin oder Unternehmer wissen müssen, wie sich Geschäftspartner und Konkurrenten verhalten, was sie denken und fühlen.

## Stärken und Schwächen

Ein guter Businessplan sollte die Stärken und Schwächen der Gründerin oder des Gründers und ihres Vorhabens enthalten. Über sie möchten Berater und Geldgeber informiert sein. Viele Migranten empfinden „Eigenwerbung“ aber als ungläubwürdig. Anderen fällt es schwer, sich mit ihren Schwächen „bloßzustellen“. Hinzu kommt: Menschen mit Migrationshintergrund sehen den Businessplan eher als Hausaufgabe für den Berater bzw. als Kontrollinstrument für die Banken.

**TIPP:** Auch wenn Sie die deutsche Offenheit nicht selten überrascht, sollten Sie verstehen, dass diese vieles einfacher macht. Versuchen Sie, Ihre unternehmerischen Stärken einzusetzen. Sehen Sie Ihre Schwächen nicht als persönlichen Fehler. Wenn Sie diese ansprechen, erfahren Sie im Austausch mit Ihrem Beratungspartner, wo Sie Ihren Businessplan noch nachbessern müssen, damit Ihr Unternehmen erfolgreich sein wird.



### INFORMATION IM INTERNET



Informationen für Migranten  
↗ [bit.ly/RIGbjw](https://bit.ly/RIGbjw)

# Leitfaden für Ihren Weg in die Selbständigkeit

## 1 Gründung planen: Nehmen Sie sich Zeit

Sie haben die Idee, ein eigenes Unternehmen zu gründen oder ein Unternehmen zu übernehmen? Wenn ja: Am liebsten wollen Sie wahrscheinlich sofort starten. Aber Achtung: Eine Selbständigkeit erfordert viel Engagement und die Bereitschaft, neue Wege zu gehen. Sie werden sehr gefordert sein und vielleicht an Ihre Grenzen stoßen.

**TIPP:** Nehmen Sie sich darum Zeit und überstürzen Sie nichts. Legen Sie erst dann los, wenn Sie Ihre Gründung gut vorbereitet haben. Stellen Sie sich einen Zeitplan auf.

## 2 Information beschaffen: Nutzen Sie bestehende Angebote

In Deutschland gibt es viele Informationsangebote zum Thema Existenzgründung. Es gibt auch viele öffentliche Stellen, die über die Herausforderungen und Anforderungen einer Existenzgründung Auskunft geben.

**TIPP:** Besprechen Sie Ihre Idee erst einmal mit Ihrer Familie, Freunden und Bekannten. Verlassen Sie sich aber nicht nur auf deren Ratschläge und Tipps. Verschaffen Sie sich einen Überblick über die öffentlichen Informationsangebote.

Nutzen Sie sie, dafür sind sie da. Das Existenzgründungsportal [www.existenzgruender.de](http://www.existenzgruender.de) des BMWi stellt die meisten wichtigen Informationen zum Thema Gründung zur Verfügung, auch in englischer, französischer, italienischer, russischer und türkischer Sprache. Nutzen Sie außerdem die meist kostenlosen öffentlichen Beratungsangebote in ihrer Region. Wichtige Helfer sind die Industrie- und Handelskammer oder Handwerkskammer und spezialisierte Beratungseinrichtungen für Existenzgründungen durch Migrantinnen und Migranten. Die Beraterinnen und Berater hier helfen Ihnen z. B. festzustellen, welche Formalitäten sie erledigen müssen und welches Know-how Sie sich noch aneignen sollten.

## 3 Formalitäten beachten: Weisen Sie Qualifikation nach, holen Sie Genehmigungen ein

Bei der Gründung eines Unternehmens muss man in Deutschland eine Reihe von Anmeldungen erledigen. Außerdem benötigt man für bestimmte Tätigkeiten eine besondere Genehmigung, z. B. eine Hochschulausbildung, den Titel eines Handwerksmeisters oder eine Unterweisung durch die Industrie- und Handelskammer. Vorher dürfen Sie Ihre selbständige Tätigkeit nicht ausüben. Wenn Sie Ihre Selbständigkeit trotzdem beginnen, bekommen Sie Schwierigkeiten mit den deutschen Behörden. Im schlimmsten Fall müssen Sie Bußgelder oder Strafgebühren bezahlen.

**TIPP:** Das Unternehmen nicht einfach starten. Informieren Sie sich über vorgeschriebene Anmeldungen und Genehmigungen. Die Industrie- und Handelskammern und Handwerkskammern und die Beratungseinrichtungen für Migrantinnen und Migranten kennen sich hier gut aus. Auch wenn Sie vielleicht schlechte Erfahrungen mit Behörden in Ihrem Heimatland oder in Deutschland gemacht haben: Gehen Sie auf die Ämter zu und lassen Sie sich von ihnen unterstützen.

## 4 Qualifikationen prüfen: Lassen Sie Ihre Berufsausbildung anerkennen

Haben Sie in Ihrem Herkunftsland eine Berufsausbildung absolviert? Oder ein Studium abgeschlossen? Das bedeutet nicht automatisch, dass Sie damit alle Anforderungen für die Selbständigkeit erfüllen. Die Inhalte Ihrer Ausbildung oder Ihres Studiums können andere gewesen sein als die, die man in Deutschland bei einer Gründung nachweisen muss.

**TIPP:** Stellen Sie einen Antrag zur Überprüfung der Gleichwertigkeit Ihrer Berufsqualifikation. Was Sie dafür tun müssen und wie Sie dabei vorgehen sollten, erläutern wir Ihnen auf der nächsten Seite.

## 5 Erlaubnis zur Selbständigkeit: Besorgen Sie den richtigen Aufenthaltstitel

Kommen Sie aus einem Land, das kein Mitgliedstaat der Europäischen Union (EU) oder des Europäischen Wirtschaftsraums (EWR) ist? Und Sie sind auch kein Schweizer Staatsbürger? Dann benötigen Sie zur Ausübung einer Selbständigkeit einen besonderen Aufenthaltstitel, der Ihnen erlaubt in Deutschland eine selbständige Tätigkeit auszuüben.

**TIPP:** Prüfen Sie, ob Sie schon einen solchen Aufenthaltstitel besitzen, der Ihnen eine Selbständigkeit erlaubt. Falls nicht, suchen Sie eine Beratungsstelle auf. Stellen Sie mit deren Hilfe bei der Ausländerbehörde einen Antrag für einen anderen Aufenthaltstitel oder für eine Erweiterung ihres jetzigen Aufenthaltstitels.

## 6 Geschäftsbeziehungen aufbauen: Bereiten Sie sich gut vor

Nach der Gründung ist es wichtig, dass Sie zu Ihren Kunden und zu Ihren Geschäftspartnern gute Beziehungen aufbauen. In Deutschland werden Privates und Geschäftliches häufig getrennt und die ersten Gespräche mit deutschen Geschäftspartnern verlaufen häufig sehr sachlich.

**TIPP:** Bereiten Sie sich auf die Gespräche gut vor. Seien Sie nicht überrascht, wenn es sofort „zur Sache geht“. Es ist hilfreich, wenn Sie sich zuvor Ihre Anliegen und Fragen aufschreiben.



### QUELLE UND INFORMATIONEN

**IQ Fachstelle Migrantenökonomie:**

➔ [www.wir-gruenden-in-deutschland.de](http://www.wir-gruenden-in-deutschland.de)

Film „Gründen in Deutschland“



# Rechtliche Voraussetzungen

Das Aufenthaltsgesetz bzw. Freizügigkeitsgesetz/EU regeln, welche Voraussetzungen Migranten und Flüchtlinge zur Ausübung einer selbständigen Erwerbstätigkeit erfüllen müssen.

## Staatsbürger aus einem EU-Mitgliedsland (oder einem der EWR-Staaten oder der Schweiz)

Innerhalb der EU-Mitgliedsstaaten sowie mit den EWR-Staaten und der Schweiz gelten Freizügigkeit und Gewerbefreiheit. Personen aus diesen Ländern benötigen keine Aufenthaltserlaubnis, wenn sie sich in Deutschland selbständig machen oder ein Unternehmen leiten wollen.

## Staatsbürger aus einem Nicht-EU-Staat

- ➔ Staatsbürger aus einem Nicht-EU-Land, die nach Deutschland einreisen wollen, um sich selbständig zu machen, müssen einen Antrag auf einen Aufenthaltstitel zum Zweck der selbständigen Tätigkeit bei der zuständigen Auslandsvertretung der Bundesrepublik Deutschland stellen. Für ein Gewerbe gibt es den Aufenthaltstitel § 21 Absatz 1 AufenthG und für einen „Freien Beruf“ den Aufenthaltstitel § 21 Absatz 5.
- ➔ Ausländer, die sich bereits in Deutschland aufhalten und eine Aufenthaltserlaubnis für eine Beschäftigung besitzen, müssen bei der Ausländerbehörde einen Antrag zur Ausübung einer selbständigen Tätigkeit ebenfalls nach § 21,1 oder § 21,5 stellen.
- ➔ Ausländer, die sich bereits in Deutschland aufhalten und einen Aufenthaltstitel besitzen, der nicht für eine Beschäftigung erteilt wurde, müssen bei der Ausländerbehörde einen Antrag zur Ausübung einer selbständigen Tätigkeit nach § 21 Absatz 6 beantragen.

## Ausländische Akademiker

- ➔ Ausländische Akademiker und Akademikerinnen, die an einer staatlichen oder staatlich anerkannten Hochschule in Deutschland ihr Studium abgeschlossen haben, können eine selbständige Tätigkeit aufnehmen, wenn diese im Zusammenhang mit ihren erworbenen Kenntnissen steht (§ 21 Absatz 2a)
- ➔ Wissenschaftler, die an einer deutschen Forschungseinrichtung arbeiten, können ein Gewerbe nach § 21 Absatz 1 oder einen „Freien Beruf“ nach § 21 Absatz 5 beantragen.
- ➔ Akademiker, die im Ausland leben und ihren Abschluss im Ausland gemacht haben, können ein Gewerbe nach § 21 Absatz 1 oder einen „Freien Beruf“ nach § 21 Absatz 5 beantragen. Sie haben jedoch die Möglichkeit zuvor ein sechsmonatiges Visum für die Vorbereitung ihrer selbständigen Tätigkeit zu beantragen (§ 18c Aufenthaltsgesetz).

## Flüchtlinge

- ➔ **Asylberechtigte** | Flüchtlinge, deren Asylantrag positiv entschieden wurde, gelten als Asylberechtigte. Sie besitzen einen Aufenthaltstitel (z.B. Aufenthalts- oder Niederlassungserlaubnis) und haben uneingeschränkten Zugang zum Arbeitsmarkt. Die Frage, ob sie auch ein Unternehmen gründen dürfen, hängt jedoch von der Art des Aufenthaltstitels ab: z.B. aus völkerrechtlichen oder dringend humanitären Gründen, als politisch Verfolgte, aufgrund der Genfer Flüchtlingskonvention usw.
- ➔ **Asylberechtigte plus Erlaubnis** | Es gibt aber auch Asylberechtigte, die aus anderen Gründen einen Aufenthaltstitel besitzen (z.B. für qualifizierte Geduldete, Aufenthaltsgewährung in Härtefällen, zum vorübergehenden Schutz). Für sie ist eine selbständige Tätigkeit nur mit Erlaubnis der zuständigen Ausländerbehörde möglich. Sie benötigen eine Erweiterung ihres Aufenthaltstitels nach § 21 Absatz 6.
- ➔ **Asylbewerber mit einer Aufenthaltsgestattung und geduldete Personen** | Asylbewerber sind Personen, über deren Asylantrag noch nicht entschieden wurde. Sie besitzen eine Aufenthaltsgestattung, die den Aufenthalt in Deutschland für die Dauer des Asylverfahrens erlaubt. Geduldete Personen haben dagegen bereits das Asylverfahren durchlaufen. Allerdings wurde ihr Asylantrag abgelehnt. Sie werden jedoch aus unterschiedlichen Gründen nicht abgeschoben. Sie dürfen zwar unter bestimmten Voraussetzungen als Beschäftigte in einem Unternehmen arbeiten. Sie dürfen sich aber nicht selbständig machen.

## Antrag zur Ausübung einer selbständigen Tätigkeit

Je besser die Antragsteller der Ausländerbehörde nachweisen können, dass ihre selbständige Tätigkeit tragfähig sein wird, desto größer die Chancen, dass der Antrag bewilligt wird. Gründungsinteressierte müssen daher im einzelnen deutlich machen, dass

- ➔ ein wirtschaftliches Interesse oder ein regionales Bedürfnis besteht
- ➔ die Tätigkeit positive Auswirkungen auf die Wirtschaft erwarten lässt und
- ➔ die Finanzierung der Umsetzung durch Eigenkapital oder durch eine Kreditzusage gesichert ist

Wie diese Nachweise zu erbringen sind, legen die Ausländerbehörden selbst fest. Es gibt dafür keine bundesweit einheitliche und verbindliche Form. In vielen Fällen erwarten die Ausländerbehörden einen schriftlichen Businessplan, der eine schlüssige Marktanalyse beinhalten muss. Die Ausländerbehörden lassen den Businessplan in der Regel von der zuständigen Industrie- und Handelskammer oder Handwerkskammer prüfen. Allerdings kann selbst bei einem positiven Bescheid der Kamern über die Tragfähigkeit eines Gründungsvorhabens, die Bewilligung durch die Ausländerbehörde verweigert werden.

# Beratungseinrichtungen (Auswahl)

i

## Baden-Württemberg

### Deutsch-Türkisches Wirtschaftszentrum Mannheim (dtw)

Beratung, Seminare, Coaching, Mietflächen für ausländische und türkische Gründer/-innen und Unternehmer/-innen  
 ↗ [www.dtw-mannheim.de](http://www.dtw-mannheim.de)

## Bayern

### Ausbildungsring Ausländischer Unternehmer e.V.

Seminare, Beratung und Coaching für Existenzgründer/-innen und Unternehmer/-innen mit Migrationsgeschichte  
 ↗ [www.aauev.de](http://www.aauev.de)

## Berlin

### BWK BildungsWerk in Kreuzberg GmbH

Seminare für Gründer/-innen mit Migrationshintergrund  
 ↗ [www.bwk-berlin.de](http://www.bwk-berlin.de)

### GUWBI – Gesellschaft für Urbane Wirtschaft, Beschäftigung und Integration e.V.

Existenzgründungsberatung und Unterstützung bei Realisierung  
 ↗ [www.guwbi.de](http://www.guwbi.de)

### Türkisch-Deutsche Industrie- und Handelskammer Unternehmerverband e.V.

Beratung für türkische Gründer/-innen  
 ↗ [www.td-ihk.de](http://www.td-ihk.de)

### Türkisch-Deutsche Unternehmervereinigung

in Berlin-Brandenburg e.V. (TDU)  
 Beratung für türkische Gründer/-innen  
 ↗ [www.tdu-berlin.de](http://www.tdu-berlin.de)

## Brandenburg

### Lotsendienst für Migranten/-innen Social Impact gGmbH

Erstberatung für Migrantinnen und Migranten zur Vorbereitung einer Existenzgründung  
 ↗ [www.lotsendienst-migranten.de](http://www.lotsendienst-migranten.de)

## Bremen

### Frauen in Arbeit und Wirtschaft e.V.

Existenzgründungsberatung für Migrantinnen (nur Frauen)  
 ↗ [www.faw-bremen.de](http://www.faw-bremen.de)

## Hamburg

### ASM Arbeitsgemeinschaft selbstständiger Migranten e.V.

Existenzgründungsberatung für Migrantinnen und Migranten  
 ↗ [www.asm-hh.de](http://www.asm-hh.de)

### Unternehmer ohne Grenzen e.V.

Beratungszentrum für Gründer/-innen und Unternehmer/-innen ausländischer Herkunft  
 ↗ [www.unternehmer-ohne-grenzen.de](http://www.unternehmer-ohne-grenzen.de)

## Hessen

### Kompass – Zentrum für Existenzgründungen

Frankfurt am Main gGmbH  
 Beratung und Seminare für Gründer/-innen und Unternehmer/-innen mit Migrationshintergrund  
 ↗ [www.kompassfrankfurt.de](http://www.kompassfrankfurt.de)

### Mecklenburg-Vorpommern migra e.V.

Unterstützung von Existenzgründern und Existenzgründerinnen mit Migrationshintergrund  
 ↗ [www.migra-mv.de](http://www.migra-mv.de)

## Niedersachsen

### hannoverimpuls GmbH

Beratung für Gründer mit Migrationsgeschichte  
 ↗ [www.hannoverimpuls-gruendung.de](http://www.hannoverimpuls-gruendung.de)

## Nordrhein-Westfalen

### Regionales Förderzentrum für ausländische Existenzgründer und Unternehmer (RFZ)

Beratung für Migranten mit Wohnsitz in NRW  
 ↗ [www.foerderzentrum.org](http://www.foerderzentrum.org)

### Deutsch-Hellenische Wirtschaftsvereinigung e.V.

Beratung für griechische Gründer/-innen bundesweit  
 ↗ [www.dhvw.de](http://www.dhvw.de)

## Rheinland-Pfalz

### TDU-Pfalz e.V. (Türkisch-Deutscher Unternehmerverband e.V. Rheinland-Pfalz)

Anlaufstelle für (angehende) Unternehmer  
 ↗ <http://tdu-pfalz.de>

## Saarland

### IQ-Netzwerk Saarland

Gründungslotse für Gründer/-innen mit Migrationshintergrund: Faruk Sahin  
 ↗ [sahin@gim-htw.de](mailto:sahin@gim-htw.de)  
 ↗ [www.gruenden.saarland.de](http://www.gruenden.saarland.de)

## Sachsen

### Verbundvorhaben „Migrantinnen und Migranten als Wirtschaftsakteure in Sachsen“

Beratung für Gründer/-innen und Unternehmer/-innen mit Migrationshintergrund  
 ↗ [www.migrasax.de](http://www.migrasax.de)

### IQ-Gründungszentrum Dresden

Beratung, Schulung und Begleitung zur Existenzgründung und Unternehmensentwicklung mit Schwerpunkt auf Migrantinnen und Migranten  
 ↗ [www.netzwerk-iq-sachsen.de](http://www.netzwerk-iq-sachsen.de)

## Sachsen-Anhalt

### Projekt ego.migra

Unterstützung von Fachkräften mit Migrationshintergrund bei der Gründung eines eigenen Unternehmens  
 ↗ [www.ego-migra.com](http://www.ego-migra.com)

## Schleswig-Holstein

### IQ Netzwerk Schleswig-Holstein

Netzwerk zur beruflichen Integration von Migrantinnen und Migranten Unterstützung von Selbständigen mit Migrationshintergrund  
 ↗ [www.iq-netzwerk-sh.de](http://www.iq-netzwerk-sh.de)

## Thüringen

### Bildungswerk der Thüringer Wirtschaft e.V. – Außenstelle Jena

Individuelle und gezielte Unterstützung für Migranten, die ihr eigenes Unternehmen gründen wollen  
 ↗ [www.bwtw.de](http://www.bwtw.de)

# Selbständigkeit durch das Anerkennungsgesetz

Seit April 2012 ist das Anerkennungsgesetz des Bundes in Kraft. Es verbessert die Chancen für Menschen, die ihre beruflichen Qualifikationen im Ausland erworben haben, in Deutschland im erlernten Beruf zu arbeiten. Nach dem Anerkennungsgesetz können im Ausland erworbene Berufsabschlüsse hierzulande als mit dem deutschen Abschluss gleichwertig anerkannt werden. Dies ist für viele Tätigkeiten auch Voraussetzung dafür, sich damit selbständig zu machen. Das gilt vor allem für die reglementierten Berufe, bei denen bestimmte Berufsqualifikation vorgeschrieben sind: z. B. das zulassungspflichtige Handwerk oder Ärzte.

Ob Abschlüsse gleichwertig sind, muss dafür überprüft werden. Berücksichtigt werden dabei Inhalt und Dauer der Ausbildung sowie die erworbene Berufserfahrung. Ein Verfahren zur Überprüfung der Gleichwertigkeit nach dem Berufsqualifikationsfeststellungsgesetz (BQFG) kann jede Person mit beruflichen Auslandsqualifikationen unabhängig von ihrem Wohnort oder Aufenthaltsstatus beantragen.

## Berufsqualifikationen in der EU

Für Staatsbürger aus EU-Staaten gilt die Niederlassungsfreiheit und Dienstleistungsfreiheit. Das bedeutet: Dienstleister, die ihren Sitz im EU-Ausland haben, dürfen vorübergehende und gelegentliche grenzüberschreitende Dienstleistungen in der Regel ohne Weiteres erbringen. Wer sich in Deutschland allerdings dauerhaft niederlassen und einen Betrieb gründen will, muss seine Qualifikationen anerkennen lassen.

## Anerkennungsverfahren

Für Gleichwertigkeitsprüfungen zu Ausbildungsberufen im dualen System sind vor allem die Kammern sowie die zentrale Stelle für den Bereich Industrie und Handel IHK FOSA zuständig. Bei den reglementierten Berufen richtet sich die Zuständigkeit nach dem jeweiligen Fachrecht und den Ausführungsbestimmungen der Bundesländer. Wenn bei reglementierten Berufen wesentliche Unterschiede in der Ausbildung festgestellt werden, besteht die Möglichkeit, an einer Anpassungsmaßnahme (Prüfung oder Anpassungslehrgang) teilzunehmen, um die Gleichwertigkeit zu erreichen.

## Handwerk

Ob Berufsabschlüsse gleichwertig sind, entscheidet auf Antrag die Handwerkskammer vor Ort. Wer einen Berufsabschluss vorweisen kann, der im Vergleich zur Meisterprüfung als gleichwertig eingestuft wird, kann ein zulassungspflichtiges Handwerk selbständig ausüben. Und wer einen Berufsabschluss hat, der dem Gesellenbrief entspricht, erhält eine Gleichwertigkeitsbescheinigung und kann damit zur Meisterprüfung zugelassen werden.

Quelle: Bundesministerium für Bildung und Forschung.

Das BMWi-Existenzgründungsportal bündelt Hintergrundinformationen, Expertenberatung, Online-Tools, Lernprogramme und weitere Praxishilfen rund um das Thema „Existenzgründung“. Es ist die zentrale Anlaufstelle für Gründerinnen, Gründer und junge Unternehmer im Internet. Hier gibt es auch Gründungs-Informationen in verschiedenen Sprachen:  
➔ Englisch ➔ Französisch ➔ Italienisch ➔ Russisch ➔ Türkisch

## Print- und Online-Informationen

### Broschüren und Infoletter

**Starthilfe** – Der erfolgreiche Weg in die Selbständigkeit

**Integration von Flüchtlingen in Ausbildung und Beschäftigung.** Leitfaden für Unternehmen. Hrsg.: DIHK. ➔ [Download](#)

**Offen für neue Selbständige.** Leitfaden der gesetzlichen Rahmenbedingungen für geflüchtete Personen, die einer selbständigen Tätigkeit nachgehen möchten. Hrsg.: IQ Fachstelle Migrantenökonomie. ➔ [Download](#)

### Bestellmöglichkeiten

Bestelltelefon: 030 182722721  
publikationen@bundesregierung.de  
Download und Bestellfunktion:



➔ [www.existenzgruender.de](http://www.existenzgruender.de)

### Telefon-Hotline

**Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)** (auf Deutsch und Englisch): montags bis freitags von 9 Uhr bis 15 Uhr unter Tel.: 030 1815-1111

## Impressum

### Herausgeber

Bundesministerium für  
Wirtschaft und Energie (BMWi)  
Öffentlichkeitsarbeit  
11019 Berlin  
www.bmwi.de

**Hinweise und Anregungen senden Sie bitte an:**  
gruenderzeiten@bmwi.de

### Stand

März 2016

### Druck

Bonifatius GmbH, Paderborn

### Gestaltung und Produktion

PRpetuum GmbH, München

### Bildnachweis

Contrastwerkstatt (Titel, S. 2), rcx (S. 6) – alle Fotolia

### Redaktion

PID Arbeiten für Wissenschaft und  
Öffentlichkeit GbR, Berlin

### Mitarbeiter dieser Ausgabe:

Dr. Ralf Sänger, IQ Fachstelle Migrantenökonomie, Institut für Sozialpädagogische Forschung Mainz e. V., Mainz

Auflage  
10.000



## معلومات مطبوعة وعبر الإنترنت

الكتيبات ونشرات الاستعلام  
➔ مساعدات البداية - الطريق الناجح  
نحو العمل الحر

لطلب الإصدارات  
هاتف: 030 182722721  
publikationen@bundesregierung.de  
التنزيل وكيفية الطلب:



➔ [www.existenzgruender.de](http://www.existenzgruender.de)

### صفحة الإنترنت

➔ [www.existenzgruender.de](http://www.existenzgruender.de)  
➔ [www.existenzgruenderinnen.de](http://www.existenzgruenderinnen.de)  
هنا تتوفر معلومات بخصوص تأسيس  
المشاريع بلغاتٍ مختلفة:  
إنجليزي، فرنسي، إيطالي، روسي، تركي

### بيانات الناشر

جهة الإصدار  
Bundesministerium für  
Wirtschaft und Energie (BMWi)  
Öffentlichkeitsarbeit  
Berlin 11019  
www.bmwi.de  
الوزارة الاتحادية للاقتصاد والطاقة (BMWi)  
قسم العلاقات العامة  
Berlin 11019  
www.bmwi.de  
يرجى إرسال التعليقات والاقتراحات  
على العنوان التالي:  
gruenderzeiten@bmwi.de

تاريخ الإصدار  
شباط/فبراير 2016

طباعة  
شركة Bonifatius GmbH، بادربورن  
التصميم والإنتاج  
شركة PRpetuum GmbH، ميونيخ

مصدر الصور  
الصور مأخوذة من المواقع التالية  
Contrastwerkstatt – Fotolia (Titel, S. 2);  
Robert Kneschke – Fotolia (S. 4);  
rcx – Fotolia (S. 6);

تحرير

PID Arbeiten für Wissenschaft und  
Öffentlichkeit GbR, Berlin

شارك في إعداد هذا الإصدار:

Dr. Ralf Sängler, IQ Fachstelle Migrantenökonomie,  
Institut für Sozialpädagogische Forschung  
Mainz e. V., Mainz

عدد النسخ  
10000



# العمل الحر من خلال قانون الاعتراف

أصبح قانون الاعتراف الاتحادي ساري المفعول منذ نيسان/أبريل 2012، وهذا القانون يحسّن من فرص العمل في ألمانيا للأشخاص الحاصلين على مؤهلاتٍ مهنيّةٍ في الخارج، وذلك في مجال المهن التي تعلموها، ويمكن بحسب قانون الاعتراف الاتحادي الاعتراف بالشهادات المهنية المكتسبة في الخارج على أنها معادلةٌ للشهادات الألمانية؛ فيما يعتبر هذا الأمر شرطاً أساسياً للعمل الحر في كثير من المجالات. وينطبق هذا الأمر بشكل رئيسي على المهن الخاضعة للضوابط التي تتطلب مؤهلاتٍ مهنيّةٍ محددةً، على سبيل المثال المهن الحرفيّة التي تستوجب ممارستها الحصول على ترخيص أو مهنة الأطباء.

تعديل الشهادات يحتاج إلى الفحص والتدقيق، و يؤخذ هنا بعين الاعتبار محتوى التأهيل ومدته والخبرة المهنية المكتسبة. ويمكن لكل شخص لديه مؤهلاتٌ مهنيّةٌ من خارج ألمانيا أن يتقدم بطلبٍ لإجراء معاملة معادلة مؤهلاته هذه بموجب قانون تحديد المؤهلات المهنية (BQFG)، وذلك بغض النظر عن مكان سكنه أو نوع إذن إقامته.

## المؤهلات المهنية في الاتحاد الأوروبي

تسري على مواطني الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي قوانين حرية الإقامة وحرية تقديم الخدمات، وهذا يعني أنه يحق لمن يقدم الخدمات ويقع مقره في دول الاتحاد الأوروبي الأخرى تقديم خدمات مؤقتة عبر الحدود بكل سهولة. لكن من يريد أن يستقر في ألمانيا بشكل دائم ويريد تأسيس شركة فيها يجب أن يحصل على اعتراف بمؤهلاته.

## إجراءات الاعتراف بالشهادات

بشكل رئيسي تتولى غرف الصناعة والتجارة ومكتبها المركزي المختص بمعادلة الشهادات الأجنبية IHK FOSA عملية معادلة المؤهلات الخاصة بالمهن المدرجة ضمن نظام التعليم المهني المزدوج (تعليم نظري وعملي)، وفي حالة المهن الخاضعة لضوابط قانونية وإدارية تتحدد الجهة المسؤولة عن هذا الأمر بحسب التشريعات والأحكام المعمول بها في كل ولاية من الولايات الألمانية، وإذا كانت هناك فوارق كبيرة في التأهيل المهني فيما يخص المهن الخاضعة لضوابط قانونية وإدارية توجد إمكانية المشاركة في إجراءات ملاءمة خاصة (امتحان أو دورة تأهيلية) للحصول على التعديل المطلوب.

## الحرف

تكافؤ الشهادات المهنية تقرره بناء على طلب خاص بذلك غرفة المهن الحرفيّة المختصة في المنطقة، ومن يستطيع تقديم شهادة مهنيّة معادلة لشهادة معلّم حرفةٍ يمكنه ممارسة حرفة خاضعة لضوابط والعمل بشكل حر بعد الحصول على الترخيص اللازم، ومن يمتلك شهادة مهنيّة تعادل شهادة اختصاص مهني ألمانيّة يحصل على إعادة المعادلة التي تتيح له التقدّم للحصول على شهادة معلّم حرفة.

المرجع: الوزارة الاتحادية للتعليم والبحث العلمي.

# مراكز الاستشارة (مختارات)



**ولاية زارلاند Saarland**  
شبكة الاندماج عن طريق التأهيل IQ في زارلاند  
تقدّم إرشادات بخصوص تأسيس المشاريع  
لذوي الأصول المهاجرة: فاروق شاهين  
➔ [sahin@gim-htw.de](mailto:sahin@gim-htw.de)  
➔ [www.gruenden.saarland.de](http://www.gruenden.saarland.de)

**ولاية سكسونيا Sachsen**  
المشاريع التعاونية للمهاجرين والمهاجرين  
كقوة اقتصادية  
فاعلة في سكسونيا  
تقدّم استشارات لمؤسسات ومؤسسي المشاريع  
وسيدات ورجال الأعمال من أصول مهاجرة  
➔ [www.migrasax.de](http://www.migrasax.de)

**مركز الاندماج عن طريق التأهيل IQ لتأسيس  
المشاريع في درسدن**  
يقدم استشارات وتدريب ومواكبة في مجال  
تأسيس المشاريع وتطوير الشركات مع التركيز  
على المهاجرين والمهاجرين  
➔ [www.netzwerk-iq-sachsen.de](http://www.netzwerk-iq-sachsen.de)

**ولاية سكسونيا أنهالت Sachsen-Anhalt**  
مشروع Projekt ego.migra  
يقدم الدعم لأصحاب المهن من ذوي الأصول  
المهاجرة عند تأسيس شركاتهم الخاصة  
➔ [www.ego-migra.com](http://www.ego-migra.com)

**ولاية شليسفيغ-هولشتاين Schleswig-Holstein**  
شبكة الاندماج عن طريق التأهيل IQ في  
شليسفيغ-هولشتاين  
شبكة للاندمج المهني للمهاجرين والمهاجرين  
تقدم الدعم لأصحاب الأعمال الحرة من  
أصول مهاجرة  
➔ [www.iq-netzwerk-sh.de](http://www.iq-netzwerk-sh.de)

**ولاية تورينغن Thüringen**  
مؤسسة تعليمية للاقتصاد في تورينغن -  
مكتب بينا  
Bildungswerk der Thüringer  
Wirtschaft e.V. - Außenstelle Jena  
تقدم دعماً فريداً وموجهاً للمهاجرين  
والمهاجرين الراغبين بتأسيس شركاتهم الخاصة  
➔ [www.bwtw.de](http://www.bwtw.de)

**ولاية بريمن Bremen**  
جمعية نساء في العمل والاقتصاد  
Frauen in Arbeit und Wirtschaft e.V.  
تقدم استشارات حول تأسيس المشاريع  
للمهاجرات (للنساء فقط)  
➔ [www.faw-bremen.de](http://www.faw-bremen.de)

**ولاية هامبورغ Hamburg**  
جمعية المهاجرين أصحاب الأعمال الحرة  
ASM Arbeitsgemeinschaft  
selbstständiger Migranten e.V.  
تقدم استشارات حول تأسيس المشاريع  
للمهاجرين والمهاجرين  
➔ [www.asm-hh.de](http://www.asm-hh.de)

**أصحاب أعمال بلا حدود  
Unternehmer ohne Grenzen e.V.**  
مركز استشاري لمؤسسات ومؤسسي المشاريع  
وسيدات ورجال الأعمال ذوي الأصول الأجنبية  
➔ [www.unternehmer-ohne-grenzen.de](http://www.unternehmer-ohne-grenzen.de)

**ولاية هسن Hessen**  
البوصلية - مركز تأسيس المشاريع في فرانكفورت  
Kompass - Zentrum für Existenz-  
gründungen Frankfurt am Main gGmbH  
يقدم استشارات لمؤسسات ومؤسسي المشاريع  
وسيدات ورجال الأعمال من أصول مهاجرة  
➔ [www.kompassfrankfurt.de](http://www.kompassfrankfurt.de)

**ولاية ميكلنبورغ - فوربومرن Mecklenburg-Vorpommern**  
جمعية migra e.V.  
تدعم مؤسسات ومؤسسي المشاريع من أصول  
مهاجرة  
➔ [www.migra-mv.de](http://www.migra-mv.de)

**ولاية سكسونيا السفلى Niedersachsen**  
شركة هانوفر إيمبولز ش م ر  
hannoverimpuls GmbH  
تقدم استشارات لمؤسسات ومؤسسي  
المشاريع من أصول مهاجرة  
➔ [www.hannoverimpuls-gruendung.de](http://www.hannoverimpuls-gruendung.de)

**ولاية شمال الراين وستفاليا Nordrhein-Westfalen**  
مركز الدعم الإقليمي لمؤسسي المشاريع  
وأصحاب الأعمال الأجانب (RFZ)  
يقدم استشارات للمهاجرين المقيمين في شمال  
الراين وستفاليا  
➔ [www.foerderzentrum.org](http://www.foerderzentrum.org)

**جمعية الاقتصاد الألمانية اليونانية**  
تقدم استشارات لمؤسسات ومؤسسي  
المشاريع اليونانيين في كافة أنحاء جمهورية  
ألمانيا الاتحادية  
➔ [www.dhww.de](http://www.dhww.de)

**ولاية بادن فورتمبيرغ Baden-Württemberg**  
المركز الاقتصادي الألماني التري في مانهايم  
(dtw)  
مركز استشارات وندوات وتدريب ومساحات  
للإيجار لمؤسسات ومؤسسي المشاريع  
ولسيدات ورجال الأعمال الأتراك والأجانب  
➔ [www.dtw-mannheim.de](http://www.dtw-mannheim.de)

**ولاية بافاريا Bayern**  
رابطة التأهيل المهني لأصحاب الشركات  
الأجانب  
Ausbildungsring Ausländischer  
Unternehmer e.V.  
ندوات واستشارات وتدريب لمؤسسات ومؤسسي  
المشاريع ولسيدات ورجال الأعمال الأجانب  
➔ [www.aauv.de](http://www.aauv.de)

**ولاية برلين Berlin**  
شركة التعليم والتأهيل في كرويتسبيرغ  
BWK Bildungswerk in Kreuzberg GmbH  
ندوات لمؤسسات ومؤسسي المشاريع من ذوي  
الأصول المهاجرة  
➔ [www.bwk-berlin.de](http://www.bwk-berlin.de)

**جمعية الاقتصاد المدني والتشغيل  
والاندماج GUWBI - Gesellschaft für Urbane Wirt-  
schaft, Beschäftigung und Integration e.V.**  
تقدم الاستشارات بخصوص تأسيس المشاريع  
والدعم أثناء التنفيذ  
➔ [www.guwbi.de](http://www.guwbi.de)

**غرفة الصناعة والتجارية التركية الألمانية  
رابطة أصحاب الشركات  
Türkisch-Deutsche Industrie- und Handels-  
kammer Unternehmerverband e.V.**  
تقدم استشارات لمؤسسات ومؤسسي المشاريع  
الأتراك  
➔ [www.td-ihk.de](http://www.td-ihk.de)

**جمعية الشركات التركية الألمانية في برلين  
وبراندنبورغ  
Türkisch-Deutsche Unternehmervereini-  
gung in Berlin-Brandenburg e.V. (TDU)**  
تقدم استشارات لمؤسسات ومؤسسي المشاريع  
الأتراك  
➔ [www.tdu-berlin.de](http://www.tdu-berlin.de)

**ولاية براندنبورغ Brandenburg**  
شركة خدمات الإرشاد للمهاجرين والمهاجرين  
Lotsendienst für Migranten/-innen  
Social Impact gGmbH  
تقدم استشارات أولية للمهاجرين والمهاجرين  
بخصوص التحضير لتأسيس المشاريع  
➔ [www.lotsendienst-migranten.de](http://www.lotsendienst-migranten.de)

# الشروط القانونية

## اللاجئون

🔹 **اللاجئون المعترف بهم | اللاجئون الذين أُتخذَ قرار إيجابي بشأن طلبهم اللجوء يُعتبروا ممن لهم حق اللجوء.** وهم لديهم تصريح إقامة (على سبيل المثال إذن إقامة أو إذن بافتتاح شركة)، ولهم حق الوصول الكامل إلى سوق العمل. أما مسألة السماح لهم بتأسيس شركة فتعتمد على نوع تصريح الإقامة: على سبيل المثال، بناءً على أحكام القانون الدولي أو لأسباب إنسانية اضطرارية، أو بسبب الاضطهاد السياسي أو بموجب اتفاقية جنيف بشأن اللاجئين، إلخ.

🔹 **اللاجئون المعترف بهم ولديهم تصريح إقامة |** ولكن هناك أيضًا من نالوا حق اللجوء وحصلوا على تصريح إقامة لأسباب أخرى (مثلًا: أصحاب اختصاص مُتساهل معهم geduldet، أو من مُنحوا إقامة بسبب ظرف شديد الصعوبة، أو للحماية المؤقتة). لا يحق لهؤلاء ممارسة مهنة حرة إلا بعد موافقة دائرة شؤون الأجانب، وينبغي إضافة هذه الموافقة على تصريح إقامتهم وفقا للمادة 21 الفقرة 6.

🔹 **طالبو اللجوء الحاصلون على تصريح إقامة مؤقتة والأشخاص المُتساهل معهم |** طالبو اللجوء هم الأشخاص الذين لم يُؤخذَ قرار بشأن طلبهم بعد. هؤلاء لديهم تصريح إقامة يتيح لهم الإقامة في ألمانيا إلى حين انتهاء إجراءات اللجوء. أما المُتساهل معهم فتكون إجراءات لجوئهم قد انتهت برفض طلبهم، ولكنهم لم يُرحّلوا لأسباب مختلفة. يحق لهؤلاء ضمن شروط محددة أن يعملوا في إحدى السُكّات لكن لا يحق لهم ممارسة عمل حر.

## تقديم طلب ممارسة مهنة حرة

كلما استطاع مقدم الطلب أن يثبت لدائرة شؤون الأجانب بشكل أفضل أن عمله الحر سوف يُكتب له النجاح، تحسنت فرص الموافقة على طلبه أكثر، لذا ينبغي على الراغبين بتأسيس عمل حر أن يوضحوا بالتفصيل:

- 🔹 أن هناك مصلحة اقتصادية أو حاجة محلية لعملهم
- 🔹 أنه يتوقع من عملهم أن يؤثر إيجابا على الاقتصاد
- 🔹 وأن تمويل التنفيذ مضمون من خلال رأس مال شخصي أو من خلال قرض مصرفي موافق عليه

دوائر شؤون الأجانب هي التي تحدد كيفية تقديم هذه الإثباتات التي لا يوجد لها شكل مُلزم موحد لعموم ألمانيا. في حالات كثيرة تتوقع دوائر شؤون الأجانب وجود خطة عمل مكتوبة تشمل تحليلاً مُفصلاً لحالة السوق. تطلب الدوائر عادة فحص خطة العمل عبر غرفة الصناعة والتجارة أو غرفة المهن الحرفية، لكن يمكن لدوائر شؤون الأجانب أن ترفض الطلب حتى وإن كان تقدير الغرف بشأن مشروع التأسيس إيجابيًا.

قانون الإقامة و/أو قانون حرية التنقل في الاتحاد الأوروبي وقواعده يحددان الشروط التي يجب أن يستوفها المهاجرون واللاجئون لممارسة مهنة حرة.

## المواطنون من الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي (أو من دول المنطقة الاقتصادية الأوروبية أو من سويسرا)

تسري قوانين حرية التنقل وحرية التجارة ضمن دول الاتحاد الأوروبي وكذلك في دول المنطقة الاقتصادية الأوروبية وسويسرا، ولا يحتاج الأشخاص من تلك الدول إلى تصريح إقامة عندما يريدون العمل بشكلٍ حرٍ في ألمانيا أو إدارة شركة فيها.

## المواطنون من دولة ليست في الاتحاد الأوروبي

- 🔹 **المواطنون من دولة ليست في الاتحاد الأوروبي الراغبون في السفر إلى ألمانيا لممارسة عمل حر عليهم تقديم طلب للحصول على تأشيرة إقامة بغرض ممارسة العمل الحر وذلك لدى البعثة الدبلوماسية المختصة المُتمثلة لجمهورية ألمانيا الاتحادية في الخارج.** ومن أجل النشاط التجاري هناك تأشيرة الإقامة بموجب المادة 21 الفقرة 1، ومن أجل المهن الحرة هناك تأشيرة الإقامة بموجب المادة 21 الفقرة 5.
- 🔹 **الأجانب المقيمون فعلا في ألمانيا و الحاصلون على تأشيرة إقامة لغرض ممارسة عمل ما، يتوجب عليهم تقديم طلب لدى دائرة شؤون الأجانب لممارسة إحدى المهن الحرة أيضا بموجب المادة 21 فقرة 1 او المادة 21 فقرة 5.**
- 🔹 **الأجانب المقيمون فعلا في ألمانيا والحاصلون على تأشيرة إقامة لغرض آخر غير ممارسة عمل ما، يتوجب عليهم تقديم طلب لدى دائرة شؤون الأجانب للحصول على ترخيص بممارسة إحدى المهن الحرة بموجب المادة 21 فقرة 6.**

## الأكاديميون الأجانب

- 🔹 **الأكاديميات والأكاديميون الأجانب الذين أنهوا في ألمانيا دراستهم في جامعة حكومية أو جامعة معترف بها رسمياً يستطيعون القيام بأعمال حرة، على أن تكون هذه الأعمال مرتبطة بالمعرفة العلمية التي اكتسبوها بحسب المادة 21 الفقرة 2a.**
- 🔹 **يستطيع الباحثون العلميون الذين يعملون في مراكز بحث ألمانية التقدم بطلب للحصول على سجل تجاري بموجب المادة 21 الفقرة 1 أو لممارسة مهنة حرة بموجب المادة 21 الفقرة 5.**
- 🔹 **الأكاديميون الذين يعيشون في الخارج وحصلوا على شهادتهم في الخارج يستطيعون التقدم بطلب للحصول على سجل تجاري بموجب المادة 21 الفقرة 1 أو لممارسة عمل حر بموجب المادة 21 الفقرة 5.** ولكن يمكنهم أيضًا قبل ذلك التقدم بطلب للحصول على تأشيرة دخول (فيزا) مدتها ستة أشهر للتضير لعملهم الحر بموجب المادة 18c من قانون الإقامة.

# دليل توجيهي لمشارك نحو العمل المستقل

## 1 تخطيط المشروع: خذي/خذ الوقت الكافي

هل لديك فكرة تأسيس شركة خاصة بك أو تملك شركة قائمة؟ إذا كان الجواب نعم، على الأرجح أنك تفضلين/تفضل البدء بالعمل على الفور. لكن انتبهي/انتبه فالعمل الحر يتطلب التزاماً كبيراً واستعداداً للسير في طرقات جديدة، وسوف تواجهين/تواجه تحديات كبيرة جداً وقد تصل إلى قدرة التحمل القصوى لديك.

**نصيحتنا:** خذي/خذ وقتك ولا تتسرع/تتسرع في أي أمرٍ. لا تبدئي/تبدئي بالعمل قبل أن تقومي/تقوم بتحضير مشروعك بشكل جيد. ضعي/ضع نفسك خطة زمنية.

## 2 الحصول على المعلومات: استخدمي/ استخدم العروض القائمة

توجد في ألمانيا عروض معلومات كثيرة بخصوص موضوع تأسيس الشركات والمصالح الخاصة والأعمال الحرة، وهناك جهاتٌ عموميةٌ كثيرةٌ تقدّم المعلومات عن تحديات التأسيس ومتطلباته.

**نصيحتنا:** ناقشي/ناقش فكرتك مع عائلتك وأصدقائك ومعارفك أولاً، لكن لا تعتمد/تعتمد على مشورتهم ونصائحهم فقط، كوني/كُون نظرةً شاملةً عن عروض المعلومات لدى الجهات العمومية، واستفيدي/استفيد من هذه المعلومات، فهي موجودة لهذا الغرض. يقدّم موقع

[www.existenzgruender.de](http://www.existenzgruender.de) التابع للوزارة الاتحادية للاقتصاد والطاقة أهم المعلومات المتعلقة بموضوع تأسيس الشركات والمصالح الخاصة والأعمال الحرة، وهذه المعلومات متوفرة أيضاً باللغات الإنجليزية والفرنسية والإيطالية والروسية والتركية. استفيدي/استفيد أيضاً من الخدمات الاستشارية العمومية في منطقتك والتي تكون مجانية في أغلب الأحيان. هناك جهاتٌ أخرى يمكن أن تقدّم مساعدةً مهمةً في هذا المجال مثل غرفة التجارة والصناعة أو غرفة الحرف والمراكز الاستشارية المتخصصة بتأسيس المشاريع للمهاجرات والمهاجرين، وهنا يساعدك المستشارون والمستشارات على سبيل المثال في تحديد الأمور البيروقراطية والإجرائية التي يجب عليك إنجازها وفي تحديد المعارف الإضافية التي ينبغي أن تكتسبها.

## 3 انتبهي/انتبه إلى الأمور البيروقراطية والإجرائية: بيئي/ بيّن ما تملكين/تملك من مؤهلات، واحصلي/احصل على التراخيص

عند تأسيس شركة في ألمانيا يجب أن يقوم المرء بإنجاز عدد من المعاملات، إضافة إلى ذلك يحتاج المرء إلى تراخيص خاصة للقيام بأعمال معينة، على سبيل المثال المثال شهادة تعليم جامعي أو شهادة معلّم حرفة أو شهادة تأهيل من غرفة الصناعة والتجارة. ولا يحق له ممارسة العمل الحر قبل ذلك. وإذا بدأ بممارسة عمله قبل ذلك، سوف يواجه مصاعب مع السلطات الألمانية، وقد يضطر في أسوأ الأحوال إلى دفع غرامات مالية. **نصيحتنا:** لا تبدئي/تبدئي العمل في الشركة دون دراية. استعلمي/ استعلم جيداً عن التراخيص والموافقات اللازمة. تملك غرف الصناعة والتجارة والغرف الحرفية والمراكز الاستشارية الخاصة بالمهاجرات والمهاجرين معرفةً جيدةً بهذا الخصوص. حتى وإن كانت لديك تجارب سيئة مع السلطات في بلدك أو في ألمانيا: توجهي/توجه إلى الدوائر الرسمية وديها/دعها تساعدك.

## 4 فحص المؤهلات: احصلي/احصل على الاعتراف بشهادتك المهنية

هل أنهيت تعليماً مهنيّاً في بلدك الأصلي؟ أو أنهيت دراسةً جامعيّةً هناك؟ هذا لا يعني أنك تستوفين/تستوفي بذلك تلقائياً جميع المتطلبات اللازمة لممارسة العمل الحر، فقد تكون محتويات تأهيلك المهني أو دراستك الجامعية مختلفةً عن ما ينبغي أن يكون متوفراً لدى المرء عند تأسيس شركة أو مصلحة خاصة أو عمل حر في ألمانيا. **نصيحتنا:** تقدّمي/تقدّم بطلب لمعادلة شهادتك المهنية. سوف نشرح لك على الصفحة التالية ما يجب أن تفعله لتحقيق هذا الغرض ونوضح الخطوات اللازمة لذلك.

## 5 السماح بممارسة الأعمال الحرة: احصلي/ احصل على تأشيرة الإقامة الصحيحة

هل أنت قادمة/قادم من بلد ليس عضواً في الاتحاد الأوروبي أو في المنطقة الاقتصادية الأوروبية EWR؟ وأنت لست مواطنةً سويسريةً/مواطناً سويسرياً أيضاً؟ إذن أنت تحتاجين/تحتاج في هذه الحالة إلى تأشيرة إقامة خاصة تجيز لك ممارسة الأعمال الحرة، وبموجب هذه التأشيرة يحق لك ممارسة عمل حر في ألمانيا.

**نصيحتنا:** تأكدي/تأكد من حصولك على تأشيرة الإقامة التي تسمح لك بممارسة العمل الحر في ألمانيا. إذا لم تكوني تملكين/تُكن تملك هذه التأشيرة اقصدي/اقصد مركزاً استشارياً لهذا الغرض. تقدّمي/تقدم بمساعدة هذا المركز بطلب إلى دائرة شؤون الأجانب للحصول على تأشيرة الإقامة اللازمة أو لوضع إضافةً على تأشيرة الإقامة التي لديك.

## 6 بناء علاقات عمل: أعدي/أعد نفسك بشكل جيد

بعد التأسيس مهمٌ أن تقومي/تقوم ببناء علاقات جيدة مع زبائنك وشركائك في العمل. وفي ألمانيا غالباً ما يتم الفصل بين الشأن الخاص والشأن المرتبط بالعمل، وكثيراً ما تكون المحادثات الأولى مع شركاء العمل الألمان ذات طابع واقعي وموضوعي.

**نصيحتنا:** استعدي/استعد جيداً لتلك المحادثات. لا تتفاجئي/تتفاجأ إذا بدأ الحديث "بشؤون العمل" فوراً، ومن المفيد أن تكوني/تكون قد قمت بتدوين أسئلتك والأمور التي تهتمك بشكل مسبق.

## مصادر ومعلومات إضافية

قسم اقتصاد المهاجرين في شبكة (الاندماج عبر التأهيل IQ):  
[www.wir-gruenden-in-deutschland.de](http://www.wir-gruenden-in-deutschland.de)

فيلم "تأسيس المشاريع في ألمانيا"



# التحديات

المؤسسات والمؤسسون ذوو الأصول الأجنبية ليسوا مجهزين على نحو أسوأ أو أفضل من المؤسسات والمؤسسين ذوي الأصول الألمانية. هذا ما خبرته غرفة الصناعة والتجارة الألمانية (DIHK)، فالمؤسسات والمؤسسين من أصول أجنبية يمتلكون قدراتٍ في المجال التجاري أفضل قليلاً من قرائنهم الألمان بحسب غرفة الصناعة والتجارة الألمانية؛ وعلى الرغم من ذلك يواجه المهاجرون والمهاجرات سلسلةً من التحديات التي لا تعرّض لها الآخرون من أصحاب الأعمال الحرة.

## اللغة

لا يتقن جميع المؤسسين والمؤسسات ذوي الأصول المهاجرة اللغة الألمانية بشكل جيد، لكن معرفة اللغة الألمانية أمرٌ أساسيٌ لتخطيط مشاريع التأسيس وتنفيذها، وإلا فكيف يمكن الاستفادة من جميع المعلومات المهمة للتخضير للمشروع؟ وكيف يمكن التأكد مما يريده الزبائن (الذين يتحدثون اللغة الألمانية)؟ وكيف يمكن شرح فكرة المشروع للمصرف؟ وكيف يمكن التواصل مع الدوائر والمؤسسات الحكومية؟  
**نصيحة:** عند التخضير لإطلاق مشروع ما يجب أن تتأكد/ي تتأكد أولاً من أن اتقانك اللغة الألمانية جيدٌ وكافٍ. إذا لم يكن الأمر على هذا النحو: شاركي/شارك في دورة لتعلم اللغة، واطلبي/اطلب المساعدة من أقارب أو أصدقاء أو أيضاً من مترجمة/مترجم.

## الاستشارة

أغلب مؤسسات ومؤسسي الشركات المهاجرين يرغبون بالحصول على استشارةٍ ويكونون منفتحين على الدعم والمساعدة من خارج الشركة، ولكن على الرغم من ذلك فهم مقارنةً بمؤسسات ومؤسسي الشركات الآخرين نادراً ما يستعينون بمصادر المعلومات والمراكز الاستشارية الرسمية، كالعروض التي توفرها النقابات أو الاتحادات المختصة مثلاً، ينطبق الأمر نفسه على الاستفادة من مواقع الانترنت أو المنشورات المتوفرة، فعندما يريد الكثيرون تأسيس عملٍ حرٍ يستقون معلوماتهم بخصوص ما يجب فعله في هذا المجال فقط من الأصدقاء والمعارف. وعندما يريدون مشورةً يتجهون بشكلٍ رئيسي إلى مستشاري الشركات أو مستشاري الضرائب و/أو المحامين، كما تكون لديهم غالباً شبكات علاقات اجتماعية مستقرة ضمن "جالياتهم" التي يجدون الدعم فيها، على سبيل المثال فيما يخص "الأمر البيروقراطية والإجرائية" الخاصة بالحصول على قروض لرأس المال الأولي أو لتشغيل موظفين لديهم.

**نصيحة:** استعيني/استعن بعروض المعلومات والاستشارات التي تقدّمها النقابات والاتحادات المختصة والتي تكون مجانية في الغالب، وتعمل لخدمة جميع مؤسسات ومؤسسي الشركات. أسأل/اسأل الأقارب والأصدقاء عن تجاربهم في هذا المجال.

## الثقافة

يرتبط الكثير من أفكار المشاريع الناجحة لدى المهاجرين بخلفيتهم وأصولهم المهاجرة بشكلٍ مباشرٍ، فعلى نحوٍ خاصٍ تُشكّل ازدواجية الثقافة واللغة لدى الكثير من المؤسسات والمؤسسين ميزةً يتفردون بها، وأشهر الأمثلة هي في مجال المطاعم: المطاعم الإيطالية والتركية والهنديّة والتايلانديّة لأصحابها المواطنين الأجانب أصبحت جزءاً أساسياً من العرض المتنوع في المدن الألمانية، ونادراً ما تُقدّم هذه المطاعم تماماً نفس



الأطباق التي يجدها المرء في البلدان الأصلية، فمن شأن هذه الأطباق أن تكون غريبة جداً بالنسبة للزبون الألماني.  
**نصيحة:** شرط النجاح أن توائم/تواثم فكرة مشروعك مع رغبات الزبائن في ألمانيا ومع الثقافة الألمانية، وهذا يتطلب منك كسيدة أعمال وكرجل أعمال أن تعرف طبيعة سلوك شركاء العمل والمنافسين، وأن تعرف ما الذي يفكرون ويشعرون به.

## نقاط القوة ونقاط الضعف

لا بدّ لخطة العمل الجيدة أن تتضمن نقاط قوة ونقاط ضعف المؤسسات والمؤسسين ومشروعهم، فالمستشارون والممولون يريدون الاطلاع على هذه النقاط. ويَعتبر الكثير من المهاجرين أن "الدعاية لأنفسهم" ليست ذات مصداقية، بينما يخشى آخرون من أن "يُعرّوا أو يُفتضحوا" بسبب نقاط ضعفهم، يضاف إلى ذلك أن من هم من أصول مهاجرة يعتبرون خطة العمل على أنّها وظيفة منزليّة لمستشار الضريبة أو أداة رقابية بالنسبة للمصارف.

**نصيحة:** حتى وإنّ بدأ الانفتاح الألماني مفاجئاً لك في أحيان كثيرة، عليك أن تعرفي/تعرف أنّ هذا الانفتاح يسهل الكثير من الأمور، لذا حاولي/حاول استخدام نقاط القوة الموجودة لديك، لا تعتبري/تعتبر نقاط ضعفك أخطاء شخصية، وعندما تتحدثين/تتحدث في هذه الأمور مع المستشار الذي يساعدك، سوف تعرفين/تعرف المواضيع التي ينبغي عليك تحسين خطة عملك فيها لكي تكون شركتك ناجحة.

## معلومات في الانترنت



معلومات للمهاجرين  
[bit.ly/RIGbjw](http://bit.ly/RIGbjw)



# زمن المؤسسين 10

## تأسيس مشاريع عبر المهاجرات والمهاجرين



## موضعٌ ترحيبٍ واهتمام

2016/03

### أماكن العمل والتأهيل المهني

العدد الإجمالي لأماكن العمل التي خلقتها شركات المهاجرات والمهاجرين (تشمل أماكن عمل أصحاب الشركات أنفسهم) هو بدوره مثبّرٌ للإعجاب، ويتراوح هذا العدد بين 2,2 و 2,7 مليون بحسب دراسة مؤسسة فريدريش إيبيرت، أي ما يعادل 18 بالمئة من إجمالي أماكن العمل في الشركات المتوسطة التي يديرها مالكوها، يضاف إلى ذلك أنّ أماكن التأهيل والتدريب التي توفرها شركات المهاجرات والمهاجرين في تزايدٍ مستمرٍ.

### التغلب على التحديات

بغية دعم المؤسسات والمؤسسين ذوي الجنسيات الأجنبية تتناول هذه النشرة من سلسلة "زمن المؤسسين" التحديات الخاصة والشروط القانونية، كما وتقدّم دليلاً موجزاً خاصاً بهذا الأمر يأخذ بعين الاعتبار "العقبات" النمطية التي تواجه المؤسسات والمؤسسين الوافدين بحسب خبرتنا في المشورة، وتعطي إرشاداتٍ عمليةً لكيفية تجنّبها. تتضمن هذه النشرة إضافة إلى ذلك عناوين المرافق التي يمكنها المساعدة من خلال تقديم المعلومات والاستشارات.

تأسيس المشاريع والأعمال الحرة التي يقوم بها أشخاصٌ ذوو أصولٍ أجنبية أمرٌ موضعٌ ترحيبٍ، وهو مهمٌ أيضاً، ففي عام 2014 كان 40 بالمئة من مؤسسات ومؤسسي المشاريع الاقتصادية أشخاصاً يحملون جنسياتٍ أجنبية، بحسب بيانات معهد بون لأبحاث الشركات المتوسطة IfM Bonn. وعموماً فإنّ حصة المؤسسات والمؤسسين الأجانب في مختلف مجالات المشاريع الاقتصادية قد زادت أكثر من الضعف منذ العام 2005، بينما انخفض في المقابل عدد المؤسسات والمؤسسين الألمان بشكلٍ مضطرد.

### زيادةٌ مستمرةٌ في الخدمات المرتبطة بالمعرفة

وفقاً لبيانات معهد بون لأبحاث الشركات المتوسطة IfM Bonn فإنّ ثلاثة أرباع مشاريع الأجانب تتركز في ثلاثة قطاعاتٍ اقتصادية هي البناء والتجارة والمطاعم. كما تتولى شركات المهاجرات والمهاجرين في المقام الأول أعمال التموين والإمداد المحلي في بعض المناطق، لكن مجالات العمل تتغير أيضاً منذ فترة ليست بالقصيرة، فبين كلّ أربع شركات ذات إدارة أجنبية هناك شركة تقدّم خدماتٍ مرتبطة بالمعرفة وتتطلب مؤهلات ذات صلة؛ هذا ما توصلت إليه مؤسسة فريدريش إيبيرت في دراستها "أهمية شركات المهاجرين الاقتصادية في ألمانيا وقدرتها الأدواتية".